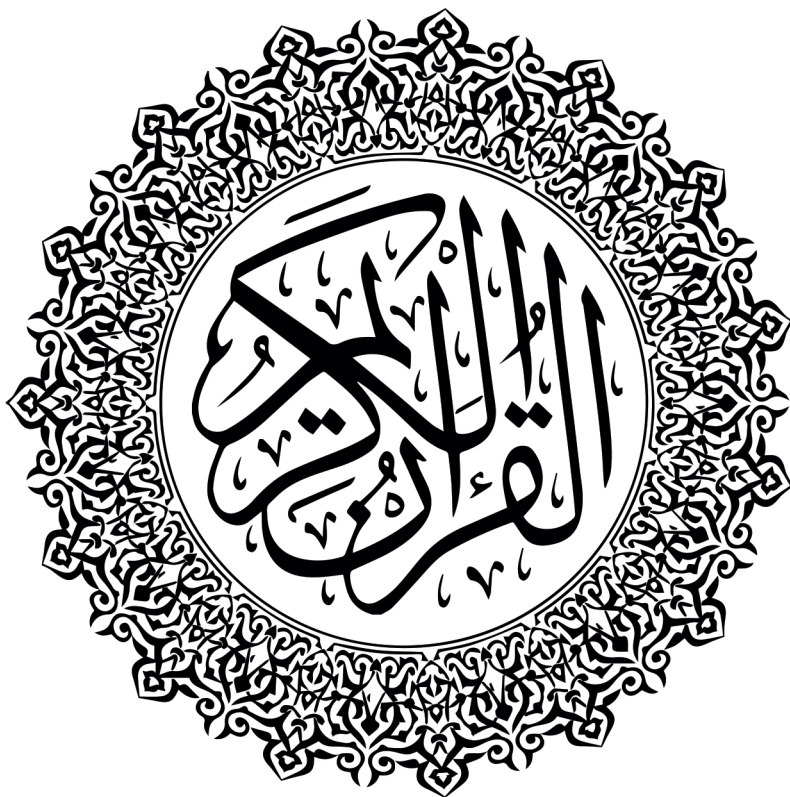


Nederlandse vertaling van de betekenissen van
De Nobele Qor'aan

met een verhelderende uitleg van elk vers



Djoez' 14

Hoofdstukken Al-Hidjr en An-nabl

Vertaler: M. Bendaoud, MSc

Reeks: Nederlandse vertaling van de betekenissen van de Nobele Qor'aan met een verhelderende uitleg van elk vers

Deel: Djoez' 14: de hoofdstukken Al-Hidjr en An-nahl

Vertaald door: Mohamed Bendaoud

Eerste druk, april 2021

ISBN: 9789493122192

© 2021 Ibn Baaz Bookstore, Moordrecht

Alle rechten wereldwijd voorbehouden. Geen enkel deel van dit boek mag herdrukt, gereproduceerd of gebruikt worden in welke vorm dan ook, hetzij elektronisch, mechanisch of andere manieren die bekend zijn of later uitgevonden zullen worden waaronder kopiëren en opnemen, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de copyrighthouder.

Uitgegeven door:

Ibn Baaz Bookstore

Zuidbaan 580

2841 MD Moordrecht

www.ibnbaazbookstore.com

email: info@ibnbaaz.com

Inhoud

Voorwoord van de vertaler	4
Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]	7
Hoofdstuk 15: Hegra [Al-Hidjr]	9
Hoofdstuk 16: De bijen [An-nahl]	39
Bijlage: Toelichting gebruikte symbolen	103

Voorwoord van de vertaler

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

Alle lof komt toe aan Allaah. Hem loven wij en Hem vragen wij om hulp en vergeving. Wij zoeken bescherming bij Allaah ﷻ tegen het kwaad van onze zielen en tegen onze slechte daden. Wie Allaah leidt, kent geen misleider. En wie Hij op een dwaalspoor brengt, kent geen leider.

Ik getuig dat er geen ware god is, behalve Allaah alléén: Hij heeft geen deelgenoot. En ik getuig dat Mohammad ﷺ Zijn dienaar en Zijn boodschapper is. Moge de vrede en zegeningen van Allaah met hem, zijn familie en zijn metgezellen zijn.

Vervolgens dit:

De Qor'aan vormt samen met de soennah ¹ van de profeet Mohammad ﷺ de heilige bron van de moslims, waar zij hun geloofsovertuiging op baseren, en die de grondslag vormt voor hun aanbeddingen en omgangsvormen.

De Qor'aan is wat zowel zijn tekst als zijn betekenissen betreft het ongeschapen Woord van Allaah. Hij is gehoord door de engel Djibriel [Gabriël], en door hem overgeleverd aan de profeet Mohammad ﷺ. De moslims hebben vervolgens deze Qor'aan - van generatie op generatie - door middel van talloze overdrachten aan elkaar doorgegeven. Daarnaast is deze Qor'aan bewaard gebleven en gebundeld in de masaahif [Qor'aanboeken].

De Qor'aan is gedurende een periode van drieëntwintig jaar in delen aan de Profeet ﷺ geopenbaard. Deze gefaseerde openbaring van de Qor'aan is om verscheidene redenen gebeurd, zoals:

¹ De soennah van de Profeet ﷺ omvat al zijn uitspraken, handelingen, goedkeuringen, karaktereigenschappen en voorkomen.

- Het standvastig maken van het hart van de profeet Mohammad ﷺ;
- En de stapsgewijze groei en ontwikkeling van zowel het geloof als de kennis van de gelovigen.

Deze Qor'aan is geopenbaard aan de mensheid om haar te leiden uit de duisternissen van ongelooft en afgoderij, naar het licht van het geloven in de Eenheid van Allaah, de Enige Ware God.

Deze Qor'aan is de gids die voor de mensen de te volgen Weg beschrijft naar hun geluk tijdens zowel dit wereldse leven als in het hiernamaals. Bovendien waarschuwt hij hen voor alle afdwalingen en zijsporen die ze zullen doen afwijken van deze Rechte Weg.

Omdat de gehele mensheid behoefte heeft aan geluk en leiding, is het van een onbetwistbaar belang dat deze Qor'aan toegankelijk is voor ieder mens die streeft naar het paradijs. Daarom zijn in de loop der jaren de betekenissen van de Qor'aan beschikbaar gesteld in verschillende talen, waaronder het Nederlands.

Het is belangrijk dat elke vertaling van de betekenissen van de Qor'aan in overeenstemming is met de bedoeling van Allaah ﷻ ermee, zonder ervan af te wijken. De Qor'aan is niet voor niets - waar nodig - door de profeet Mohammad ﷺ uitgelegd aan zijn metgezellen ﷺ. Zij hebben hem op hun beurt uitgelegd aan hun studenten. Dit proces is zo van generatie op generatie doorgegaan.

De Profets ﷺ uitleg van de Qor'aan, alsmede die van zijn metgezellen ﷺ zijn verzameld in speciale boekwerken, die de tafsier [oftewel: Qor'aanuitleg] vormen. Deze Nederlandstalige vertaling van de betekenissen van de Qor'aan is tot stand gekomen na zeer uitgebreid en diepgaand onderzoek in deze speciale boekwerken², van zowel vroegere als hedendaagse geleerden.

² Voor de totstandkoming van deze vertaling zijn onder andere de volgende naslagwerken voor Qor'aanuitleg geraadpleegd: Al-Qortobi, At-Tabari, Al-Baghawi, Ibn Kathier, As-Sa'di, Ash-Shinqietie en Ibn 'Oethaimeen. Bovendien zijn er naslagwerken gebruikt die gespecialiseerd zijn in de verbuigingen en zinsontleding van de Qor'aan (I'raab).

Omdat onmogelijk is om alle betekenissen van de Qor'aan in een vertaling te omvatten, is ervoor gekozen om een toelichtende, korte uitleg toe te voegen aan elk vers. Deze uitleg is grotendeels overgenomen uit de vereenvoudigde Qor'aanuitleg van het King Fahd Complex in het Koninkrijk van Saoedi-Arabië.

Voor u ligt het zeventiende deel van een reeks vertalingen. Djoez' 14 bevat de hoofdstukken 15 en 16 van de Qor'aan.

De bedoeling is om - met de Wil en Toestemming van Allaah - de betekenissen van de gehele Qor'aan op deze wijze te vertalen.

Ondanks dat deze vertaling met grote nauwkeurigheid tot stand is gekomen, blijft het een menselijke inspanning. Daarom is het onontkoombaar dat het werk altijd beter kan. Mocht u daarom op- of aanmerkingen, suggesties of tips voor verbetering hebben, waarmee wij in volgende versies rekening kunnen houden, dan ontvangen wij die graag van u.

Wij hopen dat u veel profijt uit dit belangrijke werk zult halen. Wij vragen Allaah tot slot om dit werk van ons te accepteren. Ook vragen wij Hem om het uitbrengen van de volgende delen van deze serie te vergemakkelijken en te bespoedigen.

De vertaler: Mohamed Bendaoud

الاستعاذة

Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

“Ik zoek bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan].”

Uitleg: Allaah ﷻ heeft voor elk persoon die de geweldige Qor'aan reciteert, voorgeschreven om bescherming bij Allaah te zoeken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]. Hij ﷻ heeft gezegd: **(Dus als jij de Qor'aan wilt reciteren, zoek dan bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]).** Dat is omdat de Nobele Qor'aan een leiding is voor de mensen en een genezing voor wat in de borsten is, terwijl de Shaytaan [Satan] de oorzaak is van de kwaden en de dwalingen. Daarom heeft Allaah ﷻ elke recitator van de Qor'aan opgedragen om zich met Hem, de Geprezene, te versterken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan], tegen zijn influisteringen en tegen zijn partij.

De geleerden zijn het erover eens dat [de uitspraak van] het zoeken van bescherming geen onderdeel is van de Nobele Qor'aan. Daarom wordt deze uitspraak niet opgeschreven in de Qor'aanboeken [moeshaf, mv. masaahif].

De betekenis van:

(ik zoek bescherming bij Allaah) is: ik zoek mijn toevlucht en versterking bij Allaah alléén.

(tegen de Shaytaan [Satan]) dat wil zeggen: tegen elke tirannieke en opstandige van zowel de djinn als de mensen, die mij afwendt van de gehoorzaamheid aan mijn Heer en van het reciteren van Zijn Boek.

(de vervloekte) dat wil zeggen: degene die is verdreven uit de Genade van Allaah.

سورة الحجر

Hoofdstuk 15: Hegra [Al-Hidjr]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest
Genadevolle.

الرَّ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْءَانٍ مُّبِينٍ ﴿١﴾

1. Alif-Laam-Raa. Dat zijn de verzen van het Boek en een duidelijke Qor'aan.

Uitleg: (Alif-Laam-Raa) Aan het begin van Hoofdstuk Al-baqarah is reeds uitgeweid over de afzonderlijke letters.³

Deze geweldige tekenen zijn de verzen van het Machtige Boek, dat is neergezonden naar Mohammad ﷺ. Het zijn verzen van een Qor'aan. Zij verduidelijken de ware aard van zaken met het beste en meest heldere woordgebruik, op een manier die het beste duidt op de bedoeling. Het Boek dat is dus de Qor'aan, waarvoor Allaah beide namen heeft gebruikt.

³ Deze en andere afzonderlijke letters aan het begin van sommige hoofdstukken bevatten een verwijzing naar de onnavolgbare [wonderbaarlijke] aard van de Qor'aan. De afgodenaanbidders zijn immers uitgedaagd door middel van de Qor'aan. Zij waren echter niet in staat om hem tegen te spreken, ondanks dat hij is opgebouwd uit deze letters die bij elkaar de taal van de Arabieren vormen. Het feit dat de Arabieren niet met iets soortgelijks als de Qor'aan konden komen, terwijl zij de meest welbespraakte mensen waren, duidt erop dat de Qor'aan een Openbaring van Allaah is.

رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٢﴾

2. Wellicht dat degenen die ongelovig zijn, zullen wensen dat ze moslims waren.

Uitleg: Als de zondaars van de gelovigen het vuur zullen verlaten, zullen de ongelovigen hopen dat ze van de eenheidsbelijders [moewahhidoen] waren geweest, zodat zij haar ook net als zij zouden kunnen verlaten.

ذَرَّهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِمُ الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

3. Laat ze eten, en genieten, en beziggehouden worden door hoop. Zij zullen vervolgens weten.

Uitleg: O Boodschapper, laat de ongelovigen eten en genieten van hun wereldse leven. En laat hun gretigheid ernaar ze afleiden van de gehoorzaamheid aan Allaah. Zij zullen de verliezende eindbestemming van hun zaak tijdens zowel het wereldse leven als in het hiernamaals te weten komen.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤﴾

4. En Wij hebben geen enkele stad vernietigd, of ze had een bekend voorschrift.

Uitleg: O Boodschapper, als zij wegens hun verloochening van jou verzoeken om neerzending van de kwellung op ze, dan is het zo dat Wij geen enkele stad vernietigen zonder dat haar vernietiging een

vastgestelde termijn heeft. Wij vernietigen ze pas als zij deze termijn bereiken, net als wie ze is voorgegaan.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٥﴾

5. Geen enkele gemeenschap zal haar termijn kunnen inhalen, noch zal ze [hem] kunnen uitstellen.

Uitleg: Geen enkele gemeenschap overschrijdt haar termijn door er wat aan toe te voegen noch haalt zij hem in door er wat van te verminderen.

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ﴿٦﴾ لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَكَةِ

إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧﴾

6. En zij zeiden: 'O jij naar wie de herinnering is neergezonden! Voorwaar, jij bent zeker bezeten. 7. Waarom kom je niet met de engelen naar ons toe, als je tot de waarachtigen zou behoren?'

Uitleg: De verloochenaars zeiden minachtend tegen Mohammad ﷺ: 'O jij aan wie de Qor'aan is neergezonden, jij hebt je verstand verloren. Waarom breng jij ons geen engelen als jij waarachtig bent, zodat zij kunnen getuigen dat Allaah jou heeft gezonden?'

مَا نُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذَا مُنْظَرِينَ ﴿٨﴾

8. Wij zenden de engelen alleen maar neer met de waarheid. En zij zouden dan geen uitstel krijgen.

Uitleg: Allaah antwoordde ze: “Wij zenden de engelen alleen neer met de kwelling die geen uitstel bevat voor wie niet heeft geloofd. Als de engelen zouden neerdalen met de kwelling zouden zij dus ook geen uitstel krijgen.”

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٩﴾

9. Voorwaar, Wij zijn het Die de herinnering hebben neergezonden. En voorwaar, Wij zullen haar zeker beschermen.

Uitleg: Wij hebben de Qor’aan neergezonden naar de profeet Mohammad ﷺ. En Wij nemen het op Ons om hem te beschermen tegen toevoegingen of verwijderingen, of dat iets ervan verloren gaat.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٠﴾ وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

10. En Wij hebben voorzeker vóór jou gezonden naar de vroegere groeperingen. 11. En er kwam geen enkele boodschapper naar ze, of zij dreven de spot met hem.

Uitleg: O Boodschapper, Wij hebben vóór jou naar de vroegere groeperingen boodschappers gezonden. Elke boodschapper die naar ze kwam, bespotten zij.

Hierin zit een troost voor de Boodschapper ﷺ. Hetzelfde als wat deze afgodenaanbidders hem aandeden, is ook de boodschappers die voor hem waren aangedaan.

كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٢﴾ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَقَدْ خَلَتْ
سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

12. Dusdanig laten Wij het [d.w.z. de ontkenning] een weg banen in de harten van de misdadigers. 13. Zij zullen er niet in geloven. En de gewoonte van de vroegeren is zeker toegepast.

Uitleg: Net zoals Wij het ongelof de harten van de voorgaande gemeenschappen hebben laten betreden vanwege hun bespottung en verloochening van de boodschappers, zo ook doen Wij dat in de harten van de afgodenaanbidders uit jouw volk. Zij zijn immers misdadig geweest door ongelovig te zijn aan Allaah, en door Zijn Boodschapper te verloochenen. Zij geloven niet in de gedenking die aan jou is neergezonden. Het voorbeeld van de vroegeren heeft reeds plaatsgevonden door de ongelovigen te vernietigen. Zij zijn net als zij: degenen van hen die doorgaan met ongelof en verloochening zullen namelijk ook worden vernietigd.

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿١٤﴾ لَقَالُوا إِنَّمَا
سُكَّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ ﴿١٥﴾

14. En als Wij een poort voor ze zouden openen in de hemel, waarnaar zij dan voortdurend zouden opstijgen. 15. Dan zouden ze zeker zeggen: ‘Onze ogen zijn voorwaar verblind. Integendeel! Wij zijn een betoverd volk.’

Uitleg: Als Wij voor de ongelovigen van Mekka een poort in de hemel hadden geopend. Waarnaar zij vervolgens net zo lang zouden opstijgen, totdat zij zouden aanschouwen wat in de hemel is aan verbazingwekkende zaken van het Koninkrijk van Allaah. Dan nog zouden zij niet geloven. Zij zouden dan zeggen: ‘Onze ogen zijn betoverd, waardoor wij zien wat wij niet gezien hebben. Wij zijn slechts betoverd in ons verstand door Mohammad.’

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّهَا لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٦﴾

16. En Wij hebben voorzeker in de hemel sterrenbeelden geplaatst. En Wij hebben hem verfraaid voor de toeschouwers.

Uitleg: Van de bewijzen van Onze Almacht is dat Wij standen hebben gemaakt voor de sterren in de wereldse hemel, waarin ze neerkomen. Daarmee worden dan wegen, tijden, vruchtbaarheid en onvruchtbaarheid aangeduid. En Wij hebben de hemel versierd met de sterren voor wie ernaar kijkt, ze overpeinst en er lering uit trekt.

وَحَفِظْنَا بِهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿١٧﴾

17. En Wij hebben hem beschermd tegen elke vervloekte Shaytaan [Satan].

Uitleg: Wij hebben de hemel beschermd voor elke Shaytaan [Satan] die uit de Genade van Allaah is verbannen en verstoten, zodat hij hem niet bereikt.

إِلَّا مَنْ أَسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ وَشِهَابٌ مُبِينٌ ﴿١٨﴾

18. Behalve wie stiekem afluistert, om vervolgens te worden gevolgd door een heldere vuurvlam.

Uitleg: Behalve wie op bepaalde momenten stiekem de woorden van het hoogste gezelschap afluistert. Hij wordt dan achtervolgd en ingehaald door een lichtgevende ster die hem verbrandt. Het kan daarom zo zijn dat de Shaytaan [Satan] iets van wat hij stiekem heeft afgeluisterd naar zijn medestander werpt voordat de meteor hem verbrandt.

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَوْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْزُونٍ ﴿١٩﴾

19. En de aarde hebben Wij uitgestrekt. En Wij hebben er ankers op geworpen. En Wij hebben er van alles naar evenwichtigheid op laten groeien.

Uitleg: De aarde hebben Wij wijd uitgespreid en Wij hebben er bergen op geplaatst die haar verstevigen. Wij hebben er voor jullie van alle